

Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador



0931

Alimentatore citofonia Sound System
Sound System interphone power supply
Alimentation portiers Sound System
Netzteil Sound System-Haustelefon
Alimentador portero automático Sound System
Alimentador para porteiro automático Sound System

0931

IT

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'ALIMENTATORE Art. 0931

Alimentatore con custodia in materiale termoplastico grigio, predisposto per montaggi su quadri con barra DIN ad omega con un ingombro di 8 moduli oppure con fissaggio a parete tramite tasselli.

L'alimentatore è munito di un doppio generatore di nota elettronico che si sostituisce alla tradizionale chiamata in alternata su ronzatore o campanello. Il segnale sonoro dispone di due tonalità differenziate (presenti ai morsetti C1-C2) permettendo così l'individuazione immediata del punto da cui si effettua la chiamata (ingresso principale, cancello, garage, ecc.); ciò permette di utilizzare per la diffusione del suono un unico altoparlante incorporato nel citofono stesso.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Con questo alimentatore si possono realizzare due tipi di impianto:

- 1) Comunicazione semplice tra i citofoni interni e il posto esterno (Art. 0930/000.04). Schema c2180-1.
- 2) Comunicazione tra il posto esterno (Art. 0930/000.04) e i citofoni interni con segreto di conversazione tra utente e utente. In questo caso solamente il citofono chiamato dal posto esterno è abilitato alla conversazione e all'apertura dell'eventuale serratura. Schema c2180.

FR

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'ALIMENTATION ART. 0931

Alimentation avec boîtier en matière thermoplastique grise; prédisposée pour montages sur barre DIN à 8 modules ou pour le montage à paroi avec vis à goujons.

Grâce à cet alimentation, on peut réaliser deux types d'installation:

L'alimentation est dotée d'un double générateur de note électronique qui remplace l'appel traditionnel en courant alternatif sur ronfleur ou sonnette. Le signal sonore dispose de deux tonalités différenciées (présentes aux bornes C1-C2), ce qui permet d'identifier immédiatement l'endroit d'où l'appel est effectué (entrée principale, grille, garage, etc.) et d'utiliser un seul haut-parleur incorporé dans l'interphone lui-même pour la diffusion du son.

INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT

- 1) Communication simple entre les interphones intérieurs et le poste extérieur (Art. 0930/000.04). Schéma c2180-1.
- 2) Communication entre le poste extérieur (Art. 0930/000.04) et les interphones intérieurs avec secret de conversation entre les utilisateurs. Dans ce cas, seul l'interphone appelé du poste extérieur est habilité à la conversation et à l'ouverture de l'éventuelle gâche. Schéma c2180.

ES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL ALIMENTADOR ART. 0931

Alimentador con mueble en material termoplástico gris, predispuerto para montaje con barra a omega con dimensiones de 8 módulos, o también con fijación a pared por medio de tacos.

Con este alimentador se pueden realizar dos tipos de instalaciones:

El alimentador está provisto de doble generador electrónico de nota que reemplaza la tradicional llamada en alterna sobre zumbador o timbre. La señal acústica tiene dos tonalidades distintas (presentes en los bornes C1 - C2) permitiendo así la individuación inmediata del punto desde el cual se efectúa la llamada (entrada principal, reja, garage, etc.), esto permite de utilizar para la difusión del sonido un único altavoz incorporado en el mismo teléfono.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

- 1) Comunicación sencilla entre teléfonos internos y el aparato externo (Art. 0930/000.04). Esquema C 2180-1.
- 2) Comunicación entre aparato externo (Art. 0930/000.04) y los teléfonos internos con secreto de conversación entre usuario y usuario. En este caso solamente el teléfono llamado desde el aparato externo está abilitado a la conversación y eventualmente a la apertura de la cerradura. Esquema C 2180.

EN

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF POWER SUPPLY ART. 0931

Power supply in grey ABS housing; preset for mounting on cases with DIN 8-module support or with expanding plugs with screws.

This power supply features a dual electronic tone generator which replaces the traditional alternating current call on a buzzer or bell. The sound signal has two different tones (on terminals C1-C2), enabling users to immediately identify which point is calling (main entrance, gate, garage, etc.). This solution also makes it possible to use a single loudspeaker built into the phone itself to produce the sound.

OPERATING INSTRUCTIONS

This power supply can be used for two types of systems:

- 1) Simple communication between the inside phones and outdoor unit (Art. 0930/000.04). Diagram c2180-1.
- 2) Communication between the speech unit (Art. 0930/000.04) and inside phones with conversation privacy between users. In this case only the phone called from the outdoor unit is enabled for conversation and release of the lock, if any, on the door. Diagram c2180.

DE

TECNISCHE DATEN DES NETZGERÄTS ART. 0931

Netzgerät mit grauem ABS-Gehäuse. Vorbereitet für Montage auf DIN-Schiene oder Wandmontage mit Schrauben und Dübeln.

Mit diesem Netzgerät können zwei Anlagentypen aufgebaut werden:

Das Netzgerät ist mit einem Doppeltonerzeuger ausgestattet, der das herkömmliche Wechselstrom-Rufsystem mit Summer oder Läutwerk ersetzt. Das Tonsignal verfügt über zwei unterschiedliche Tonhöhen (an den Klemmen C1-C2), so daß sofort die Herkunftsstelle des anrufes feststellbar ist (Haupteingang, Tor, Garage usw.). Für die Ausgabe des Tones kann ein einziger Lautsprecher verwendet werden, der im Haustelefon eingebaut ist.

FUNKTIONWEISE

- 1) Einfache Kommunikation zwischen den Haustelefonen und der Außenstelle (Art. 0930/000.04). Schaltplan c2180-1.
- 2) Kommunikation zwischen der Außenstelle (Art. 0930/000.04) und den Haustelefonen mit Mithörschutz. In diesem Fall ist nur das Haustelefon, das von der Außenstelle angerufen worden ist, für das Gespräch und die eventuelle Türöffnung freigegeben. Schaltplan c2180.

PT

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO ALIMENTADOR ART. 0931

Alimentador com caixa em material termoplástico cinzento: preparado para montagem em quadros com calha DIN com ocupação correspondente a 8 módulos ou para fixação à parede através de parafusos.

Com este alimentador podem-se efectuar dois tipos de instalações:

O alimentador está equipado com um gerador duplo de chamada electrónico que substitui as tradicionais chamadas por besouro ou campainha. O sinal sonoro dispõe de dois toques diferentes (bornes C1-C2) que permitem assim identificar a proveniência da chamada (entrada principal, portão, garagem, etc.), quer dizer, permite utilizar, para a emissão do toque, apenas um altifalante incorporado no telefone.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

- 1) Comunicação entre os telefones internos e o posto externo (Art. 0930/000.04). Esquema c2180-1.
- 2) Comunicação entre o posto externo (Art. 0930/000.04) e os telefones internos com secreto de conversação entre utente e utente. Neste caso somente o telefone chamado do posto externo tem possibilidades de efectuar a conversação de abrir um possível trinco. Esquema c2180.

0931

**COLLEGAMENTI AI MORSETTI DELL'ALIMENTATORE:
CONNECTIONS TO TERMINALS OF POWER SUPPLY:**

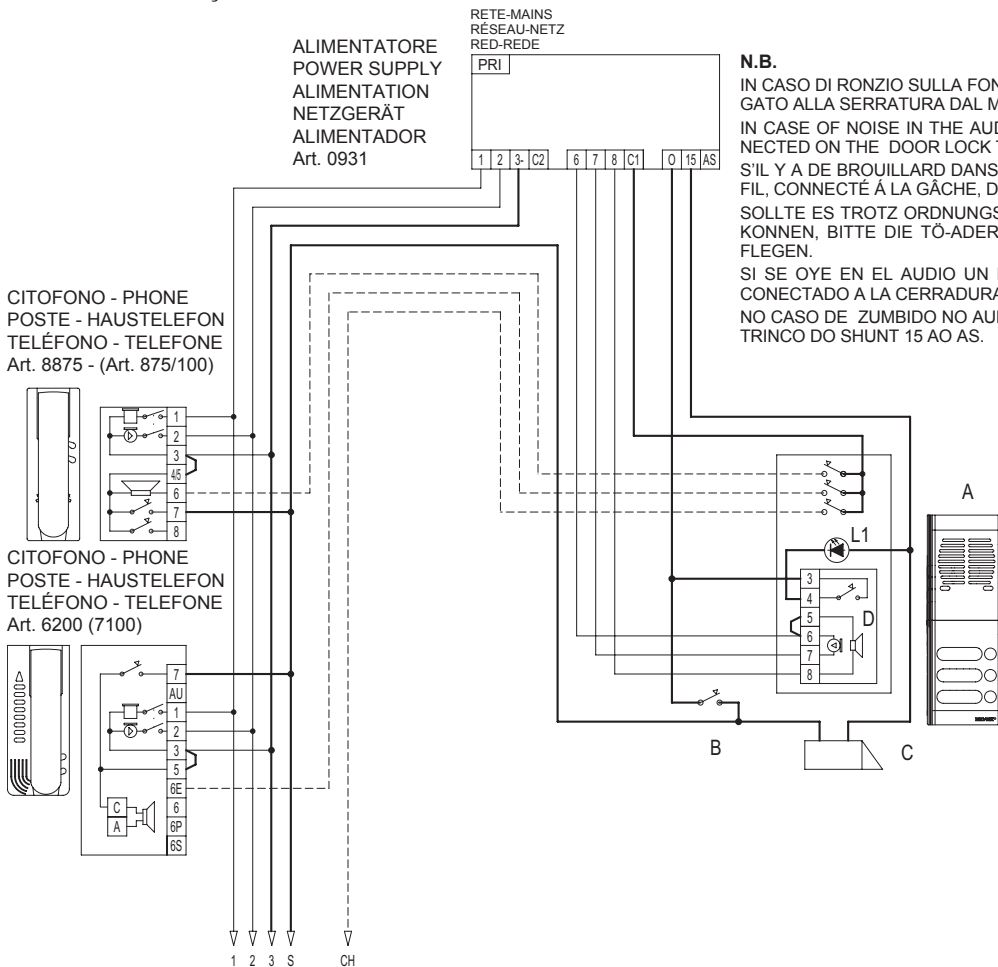
- PRI: } Alimentazione-Supply 230V~ +6% -10%
50-60Hz 55VA protetta da - protect by PTC SIEMENS C850.
Potenza dissipata dall'alimentatore: 8,5 W
Power dissipated by power supply: 8,5 W
- 1: } Ricevitore cornetta - Handset receiver
- 2: } Microfono cornetta - Handset microphone
- 3: } Comune ricevitore e microfono cornetta
Handset receiver and microphone common
- 3 (-): } Alimentazione sistema citofonico
Intercommunication system power supply
- 6 (+): } 9V c.c.
- 6: } Comune microfono altoparlante posto esterno
Common receiver and microphone for speech unit
- 7: } Microfono posto esterno - Speech unit microphone
- 8: } Altoparlante posto esterno - Speech unit loudspeaker

- C1: } Uscita generatore di chiamata con suono modulato.
Call generator output with differentiated tone.
- C2: } Uscita generatore di chiamata con suono continuo.
Call generator output with continuous tone.
- 0: } Uscita 15V~ 1A (con servizio intermittente)
Output 15V~ 1A (on intermittent operation)
- 15: } protetta da - protect by PTC SIEMENS C945
- 0: } Uscita 15V rettificati 1A (con servizio intermittente)
Output 15V rectified 1A (on intermittent operation)
- AS: } protetta da - protect by PTC SIEMENS C945

I circuiti interni dell'alimentatore sono protetti da un'ulteriore protezione PTC SIEMENS C965.
The circuits inside the power supply are further protected by a SIEMENS PTC, type C965.

N.B. Utilizzando le uscite 0-15 e 0-AS con servizio continuo non si devono inserire carichi con assorbimento superiore a 0,25A.
When using continuous duty 0-15 and 0-AS outputs, do not connect loads of over 0.25A.

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM".
WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR OPENER WITH "SOUND SYSTEM" CALL.
SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM".
SHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF.
ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON SISTEMA DE LLAMADA "SOUND SYSTEM"
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM"**



N.B.

IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.
IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.
S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.
SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VERDRÄHTUNG UN EINEM BRUMMTON KONNEN, BITTE DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN KLEMME AS AUFLIEGEN.
SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.
NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.

- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo serie-série Patavium 8100, 8000, 1200,1300, 3300
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04 - 930A
- L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 0832/030

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs

| Leiterquerschnitt - Secciones conductores - Sección condutores | Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m | Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m | Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m-Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m |
|---|--|--|--|
| Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco Altri-Others-Autres | 0,5 mm ² | 0,75 mm ² | 1,5 mm ² |
| Andere-Otros-Outros | 0,25 mm ² | 0,5 mm ² | 1 mm ² |

0931

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE E CON APERTURA DIRETTA DELLA SERRATURA.

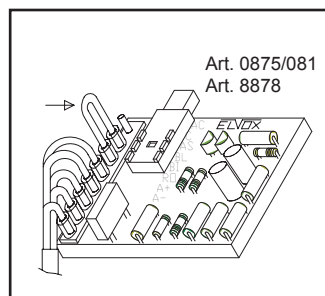
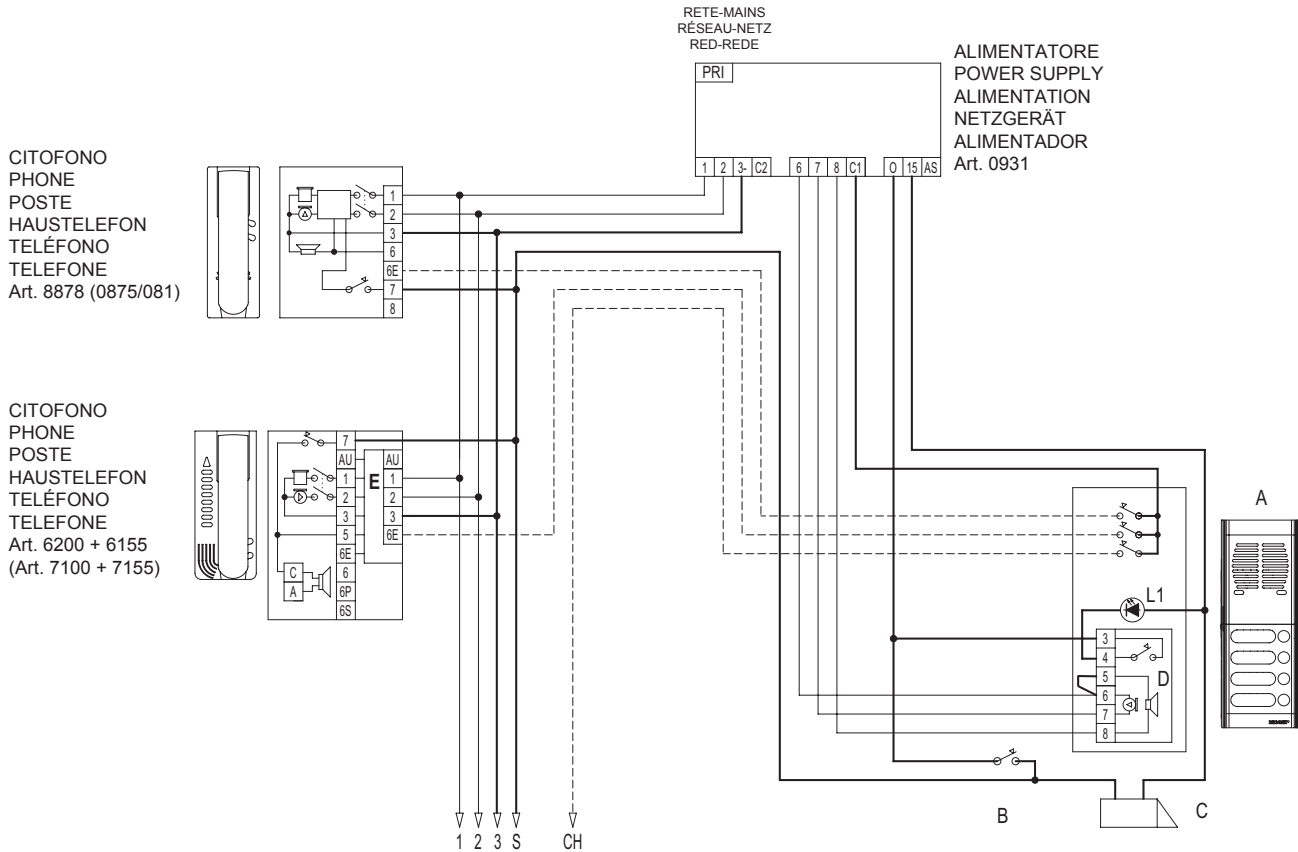
WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY AND DIRECT LOCK RELEASE.

SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SECRET DE CONVERSATION ET OUVERTURE DIRECTE DE LA GÂCHE.

SCHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE UND DIREKTER TÜROFFNUNG.

ESQUEMA DE CONEXIONADA PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN Y ABERTURA DIRECTA DE LA CERRADURA.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM" E SEGREDO DE CONVERSÃO E ABERTURA DIRECTA DO TRINCO.



N.B.
 Spostare il ponticello sui terminali "C-AS"
 Move jumper to terminal "C-AS"
 Déplacer le pontage sur les bornes "C-AS"
 Die Brücke an die Klemmen "C-AS" setzen
 Colocar el puente en los bornes "C-AS"
 Colocar a ponte nos terminais "C-AS"

- A- Targa con posto esterno
 Entrance panel
 Plaque de rue avec poste externe
 Klingeltableau mit Außenstelle
 Placa con aparato externo
 Botoneira com posto externo
 serie-série Patavium
 8100, 8000, 1200, 1300, 3300
- B- Pulsante supplementare serratura
 Additional push-button for lock
 Pousoir supplémentaire gâche
 zusätzliche Türöffnertaste
 Pulsador suplementario cerradura
 Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica - Electric lock
 Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
 Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
 Poste externe - Außenstelle
 Aparato externo - Posto externo
 Art. 0930/000.04 - 930A

- E- Art. 6155
 L1- Modulo LED targa
 Led module for entrance panel.
 Module LED pour plaque de rue
 LED-Modul für Klingeltableau.
 Módulo Led para placa.
 Módulo LED para botoneira.
 (10 moduli LED max.)
 30 moduli LED con Art. M832
 40 moduli LED con Art. 0832/030

0931

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DI CONVERSAZIONE E CON APERTURA DELLA SERRATURA DOPO LA CHIAMATA.

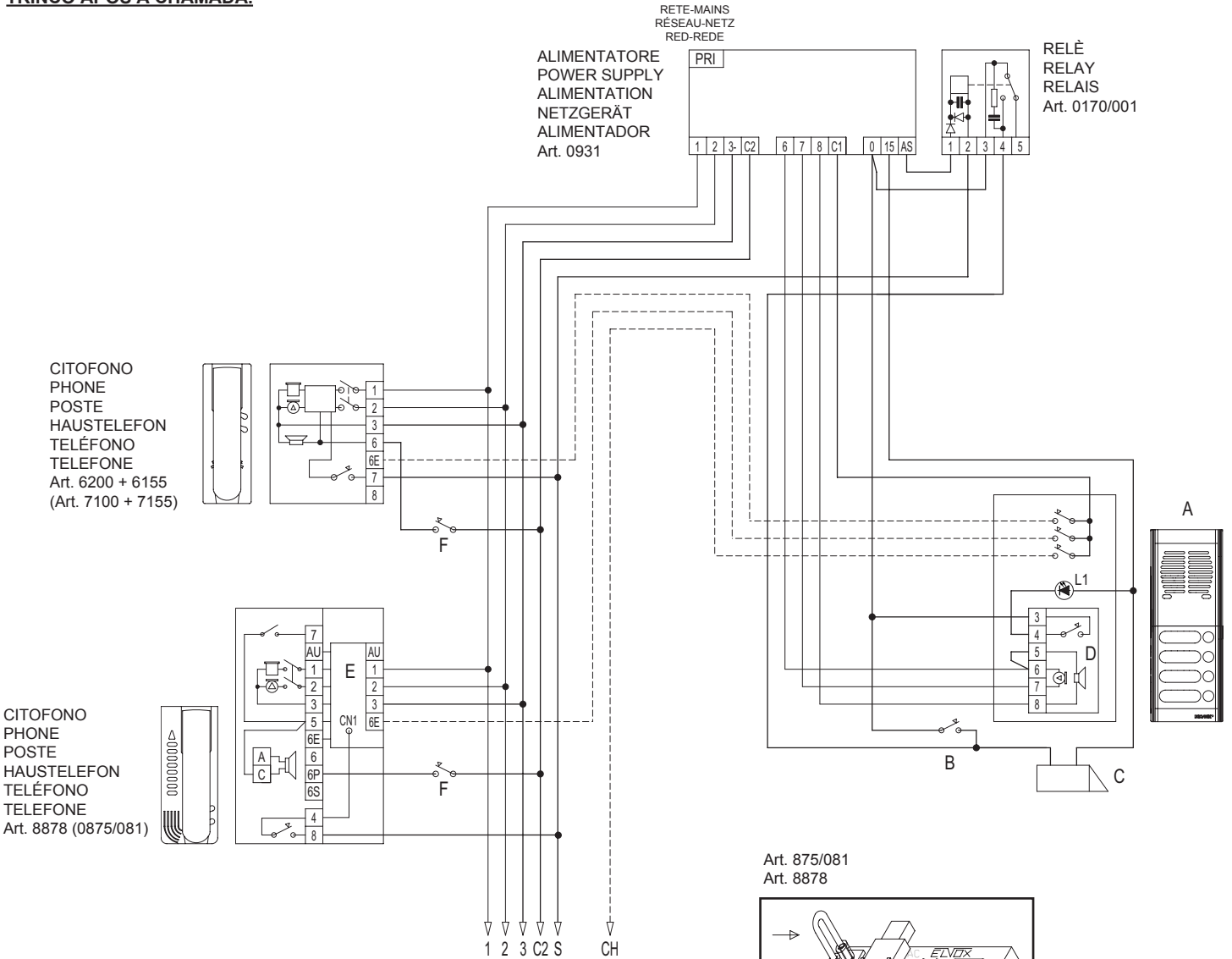
WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH CALL SYSTEM "SOUND SYSTEM", CONVERSATION PRIVACY AND LOCK RELEASE AFTER THE CALL.

SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM", SECRET DE CONVERSATION ET OUVERTURE DE LA GÂCHE APRÈS L'APPEL.

SCHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF, MITHÖRSPERRE UND TÜRÖFFNUNG NACH DEM RUF.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON LLAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSACIÓN, Y ABERTURA DE LA CERRADURA DESPUES DE LA LLAMADA.

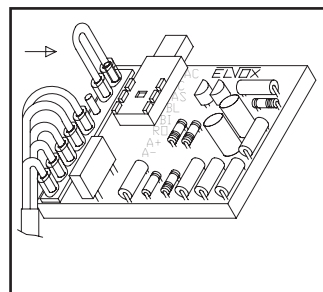
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM", SEGRETO DE CONVERSAÇÃO E ABERTURA DO TRINCO APOS A CHAMADA.



- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo serie-série Patavium
8100, 8000, 1200, 1300, 3300
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica - Electric lock
Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04 - 930A

- E- Art. 6155
L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 0832/030

Art. 875/081
Art. 8878



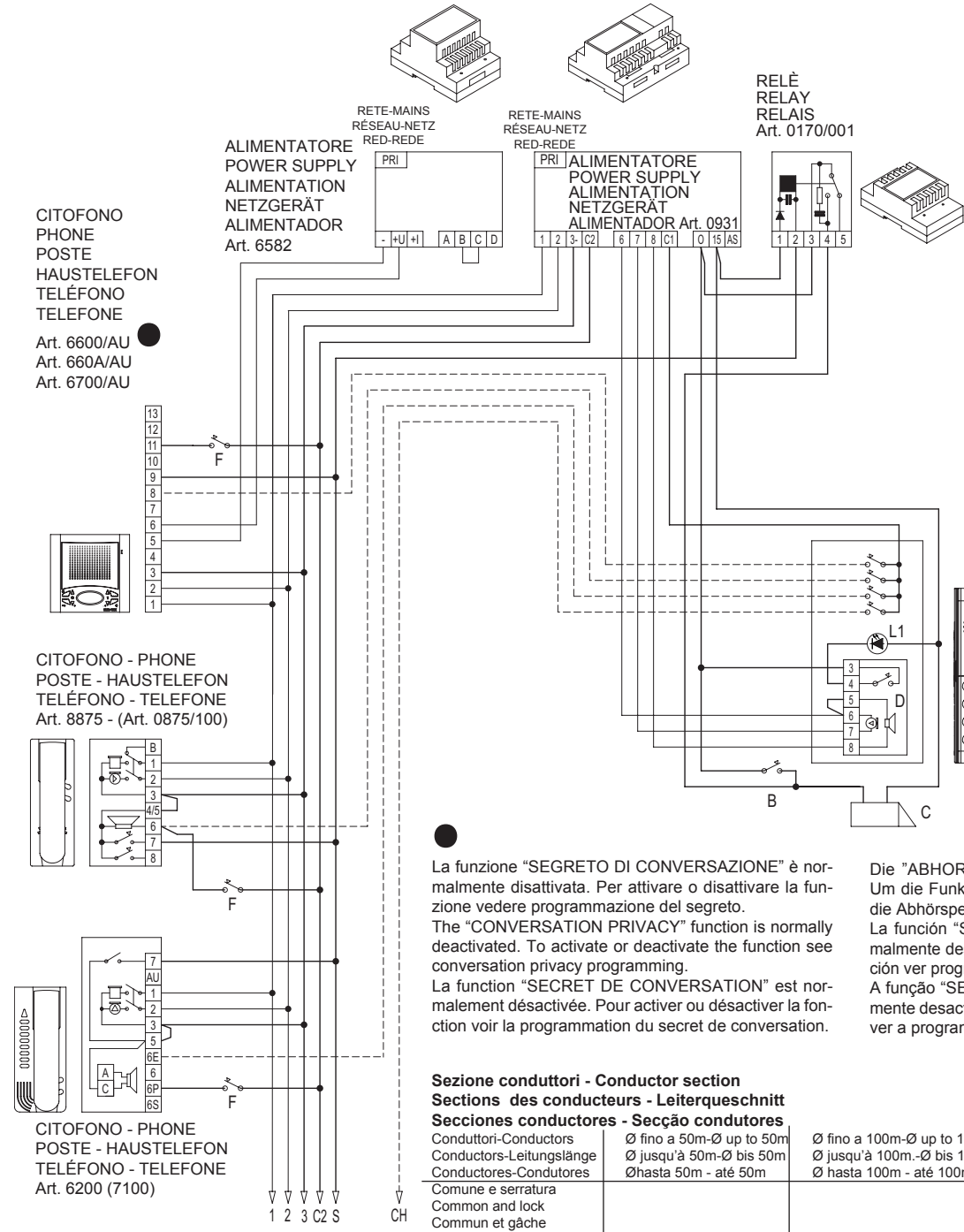
N.B.
Tenere il ponticello sui terminali "AC-C"
Leave jumper to terminal "AC-C"
Laisser le pontage sur les bornes "AC-C"
Die Brücke an die Klemmen "AC-C" aufheben.
Dejar en su lugar el puente en los bornes "AC-C"
Deixar no seu lugar a ponte nos terminais "AC-C"

0931

SCHEMA DI COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO CON SISTEMA DI CHIAMATA "SOUND SYSTEM" E CITOFONO ART. 6600/AU
WIRING DIAGRAM OF ELECTRIC DOOR OPENER WITH "SOUND SYSTEM" CALL AND PHONE ART. 6600/AU
SCHÉMA DES CONNEXIONS POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC APPEL "SOUND SYSTEM" ET POSTE ART. 6600/AU
SHALTPLAN FÜR TÜRSPRECHANLAGE MIT "SOUND SYSTEM" RUF UND HAUSTELEFON ART. 6600/AU
ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO CON SISTEMA DE LLAMADA "SOUND SYSTEM" Y TELÉFONO ART. 6600/AU
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTERO ELÉCTRICO COM CHAMADA "SOUND SYSTEM" E TELEFONE ART. 6600/AU

N.B.
 IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.
 IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.
 S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.
 SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VERDRAHTUNG ZU EINEM BRUMMTON KONNEN, BITTE DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN KLEMME AS AUFLEGEN.
 SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.
 NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.

- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série Patavium
8100, 8000, 1200, 1300, 3300
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04 - 0930/000.04A
- L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 0832/030



La funzione "SEGRETO DI CONVERSAZIONE" è normalmente disattivata. Per attivare o disattivare la funzione vedere programmazione del segreto.
 The "CONVERSATION PRIVACY" function is normally deactivated. To activate or deactivate the function see conversation privacy programming.
 La función "SECRETO DE CONVERSACIÓN" es normalmente desactivada. Para activar o desactivar la función ver programación del secreto de conversación.
 A função "SEGREDO DE CONVERSAÇÃO" é normalmente desactivada. Para activar ou desactivar a função ver a programação do segredo de conversação.

Die "ABHORSPERRE" ist normalerweise deaktiviert. Um die Funktion zu aktivieren oder deaktivieren siehe die Abhörsperreprogrammierung.
 La función "SECRETO DE CONVERSACIÓN" es normalmente desactivada. Para activar o desactivar la función ver programación del secreto de conversación.
 A função "SEGREDO DE CONVERSAÇÃO" é normalmente desactivada. Para activar ou desactivar a função ver a programação do segredo de conversação.

Sezione conduttori - Conductor section
Sections des conducteurs - Leiterquerschnitt
Secciones conductores - Secção condutores

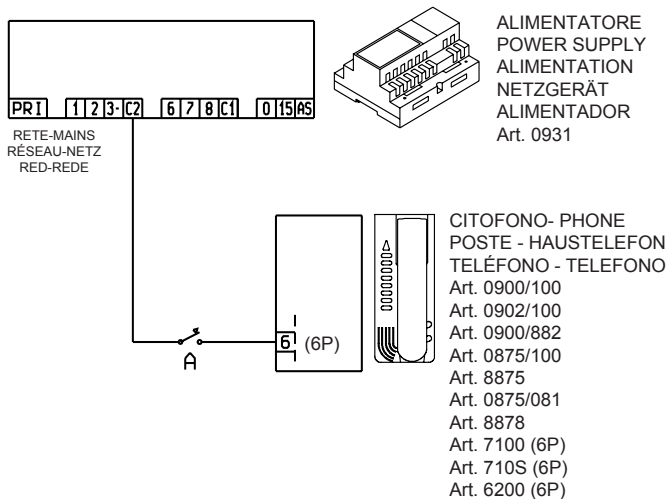
| | | | |
|---|--------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Conduttori-Conductors | Ø fino a 50m-Ø up to 50m | Ø fino a 100m-Ø up to 100m | Ø fino a 200m-Ø up to 200m |
| Conductors-Leitungslänge | Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m | Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m | Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m |
| Condutores-Condutores | Ø hasta 50m - até 50m | Ø hasta 100m - até 100m | Ø hasta 200m - até 200m |
| Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura | 0,5 mm ² | 0,75 mm ² | 1,5 mm ² |
| Comun e trinco Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros | 0,25 mm ² | 0,5 mm ² | 1 mm ² |

0931

VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACION-VARIANTE 1

Collegamento pulsante chiamata fuoriporta.
Connection of outdoor call push-button.
Connexion du poussoir d'appel à la porte de l'appartement.
Anschluß der Klingeltaste vor der Wohnung.
Conexión del pulsador de llamada a la puerta del apartamento.
Ligação do botão de chamada no patamar.

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con timbro differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna.
 When activating the outdoor push-button the phone sounds with a tone different from the one obtained by the external entrance panel call.
 En appuyant sur le poussoir hors de la porte, le poste sonne avec une tonalité différente de celle emise avec l'appel de la plaque externe.
 Wird die Klingeltaste vor der Wohnungstüre betätigt, ertönt im Haustelefon ein Rufen, der sich vom Rufen von der Türstelle unterscheidet.
 Apretando el pulsador fuera de la puerta de la habitación el teléfono suena con timbre diferente de aquel que se obtiene con la llamada desde la placa externa.
 Ao tocar no botão do patamar o telefono emite um som com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoneira externa.

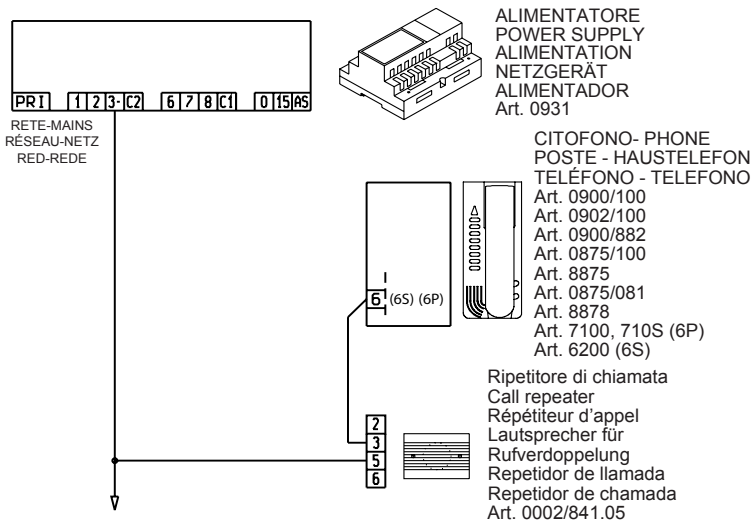


A- Pulsante fuoriporta-Outdoor push-button
 Klingeltaste vor der Wohnung-Poussoir à la porte de l'appartement
 Pulsador puerta del apartamento-Botão no patamar

VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACION-VARIANTE 2

Collegamento del ripetitore di chiamata Art. 0002/841.05.
Connection of the call repeater Art. 0002/841.05.
Connexion de le répéteur d'appel Art. 0002/841.05.
Anschluß Lautsprecher für Rufverdoppelung Art. 0002/841.05.
Conexión de altavoz Art. 0002/841.05 repetidor de llamada.
Ligação do repetidor de chamada Art. 0002/841.05.

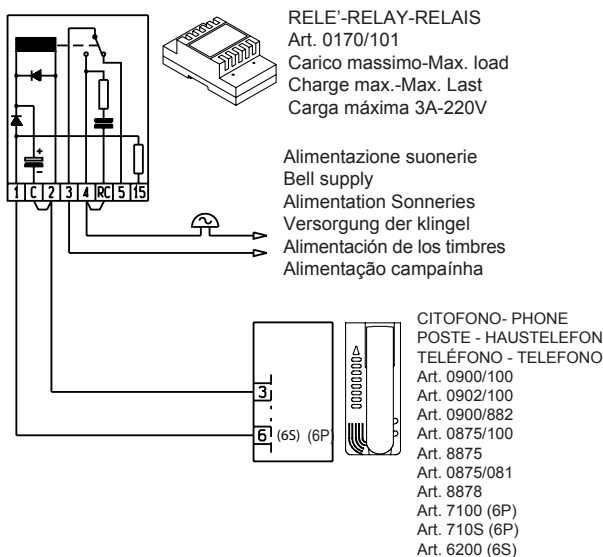
Il modulo altoparlante Art. 0002/841.05 ripete il suono del citofono lasciando inalterata la tonalità.
 The loudspeaker module Art. 0002/841.05 repeats the phone sound leaving the tone unaltered.
 Le module haut-parleur Art. 0002/841.05 répète le son du poste sans changer la tonalité.
 Das Lautsprechermodul Art. 0002/841.05 verdoppelt das Haustelefonrufsignal unverändert.
 El repetidor de llamada Art. 0002/841.05 amplifica el sonido del teléfono dejando la tonalidad inalterada.
 O módulo altifalante Art. 0002/841.05 repete o som do telefono mantendo inalterada a tonalidade.



VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACION-VARIANTE 3

Collegamento suonerie supplementari a timpano.
Connection of additional bell.
Connexion de sonneries supplémentaires.
Anschluß zusätzlicher Klingeln.
Conexión de timbres suplementarios.
Ligação de campainhas suplementares.

Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti a 12V~ utilizzando il relé Art. 0170/101 collegandolo come da schema.
 12V~ additional bells can be fitted using the relay Art. 0170/101 connected as shown in the diagram.
 On peut raccorder des sonneries supplémentaires en 12V~ avec le relais Art. 0170/101 raccordé suivant le schéma.
 Zusätzliche 12V~ Klingeln können mittels dem Relais Art. 0170/101, wie in der Zeichnung ersichtlich, angeschlossen werden.
 Se pueden conectar timbres suplementarios, que funcionan a 12V~, utilizando el relé Art. 0170/101, para el conexionado ver el esquema.
 Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12V~, utilizando o relé Art. 0170/101, ligando-o conforme o esquema.



0931

VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 4

Collegamento pulsante per accensione luce scale tramite il relè Art. 0170/001.
 Connection of stair-lighting push-button by using repeater relay Art. 0170/001.
 Connexion du poussoir éclairage-escaliers en utilisant le relais répéteur Art. 0170/001.
 Anschluß von Treppenhauslichttaste mittels Relais Art. 0170/001.
 Conexión del pulsador para el encendido de luz escalera por medio del relè Art. 0170/001.
 Ligação do botão para acender a luz de escada através do relè Art. 0170/001.

N.B. Per accendere la luce scale si preme il pulsante con il simbolo . La portata dei contatti del pulsante del citofono è di 24V 0,5A c.c. c.a. max.

To switch on stair-light press push-button with bulb symbol . The maximum capacity of the phone button contacts is 24V 0,5A A.C./D.C. Pour l'éclairage des escaliers presser le bouton-poussoir avec le

symbole d'une ampoule . La puissance des contacts du poussoir du poste est de 24V 0,5A c.c./c.a. maximum.

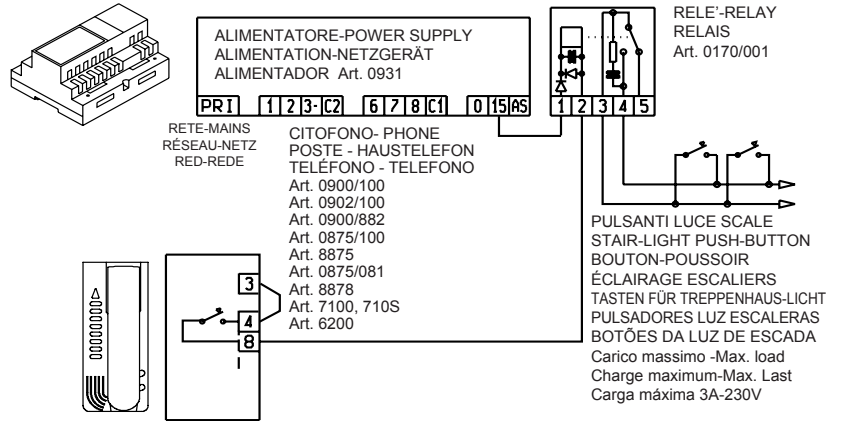
Um das Treppenhauslicht einzuschalten drücken Sie die Taste mit

dem Lichtsymbol. . Die Maximale Belastbarkeit der Kontakte der Haustelefontasten beträgt 24V 0,5A A.C./D.C.

Para encender la luz escalera se presiona el pulsador con el simbolo

. Carga máxima en los contactos del pulsador del teléfono: 24V 0,5A c.c. o c.a.

Para acender a luz de escada prime-se o botão com o simbolo . O calibre dos contactos do botão do telefono é de 24V 0,5A c.c. c.a. (máx).



VARIANTE - VERSION - SONDERSCHALTUNG - VARIACIÓN 5

Schema di collegamento del pulsante chiamata fuoriporta con alimentatore art. 0931.
 Wiring diagram for landing call button with power supply art. 0931.
 Schéma de raccordement du bouton-poussoir appel de porte palière avec alimentation art. 0931.
 Anschluss der Etagenruftaste mit Netzgerät Art. 0931.
 Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta con alimentacion art. 0931.
 Ligação botão chamada do patamar com alimentador art. 0931.

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con tonalità differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna.

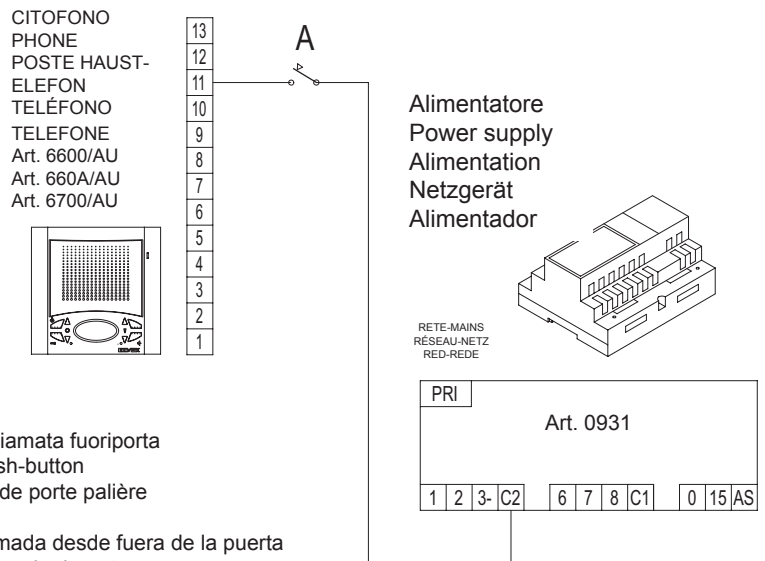
When the landing call push-button is pressed, the interphone sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel.

En actionnant le bouton-poussoir de la porte palière, le poste produit une tonalité différente de celle obtenue en appelant à partir de la plaque de rue.

Bei Etagenruf läutet der Haustelefon mit einem anderen Ton als bei einem Ruf vom Klingeltableau.

Al accionar el pulsador de llamada desde fuera de la puerta, el teléfono suena con una tonalidad diferente a la obtenida con la llamada desde la placa externa.

Accionando o botão do patamar, o telefone toca com um timbre diferente do obtido com a chamada da boneira externa.



A- Pulsante per chiamata fuoriporta
 Landing call push-button
 Poussoir appel de porte palière
 Etagenruftaste
 Pulsador de llamada desde fuera de la puerta
 Botão para chamada do patamar

0931

VARIANTE - VERSION - SONDRSCHALTUNG - VARIACIÓN 6

Schema di collegamento della segnalazione ottica della serratura aperta (LED verde) con citofoni serie 6600 e alimentatore art. 0931.
Wiring diagram of "lock open" visual indication (green LED) with 6600 series interphone and power supply art. 0931.
Schéma de raccordement de la signalisation optique de la gâche ouverte (LED verte) avec poste série 6600 et alimentation art. 0931.
Anschluss der Anzeige „Tür offen“ (grüne LED) an Haustelefon Serie 6600 und Netzgerät Art. 0931.
Esquema de conexión de la señalización óptica de cerradura abierta (LED verde) con teléfono de las series 6600 y alimentación art. 0931.
Ligação sinalização óptica de trinco aberto (LED verde) com telefone série 6600 e alimentador art. 0931.

Lo schema illustra il collegamento della segnalazione di serratura aperta (LED verde) con citofono Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (collegamento al morsetto 13).
 Per escludere la segnalazione di serratura aperta non collegare il morsetto N. 13 dei citofoni.
 La segnalazione di suoneria esclusa è già inserita nei citofoni e non serve collegare nessun conduttore supplementare.

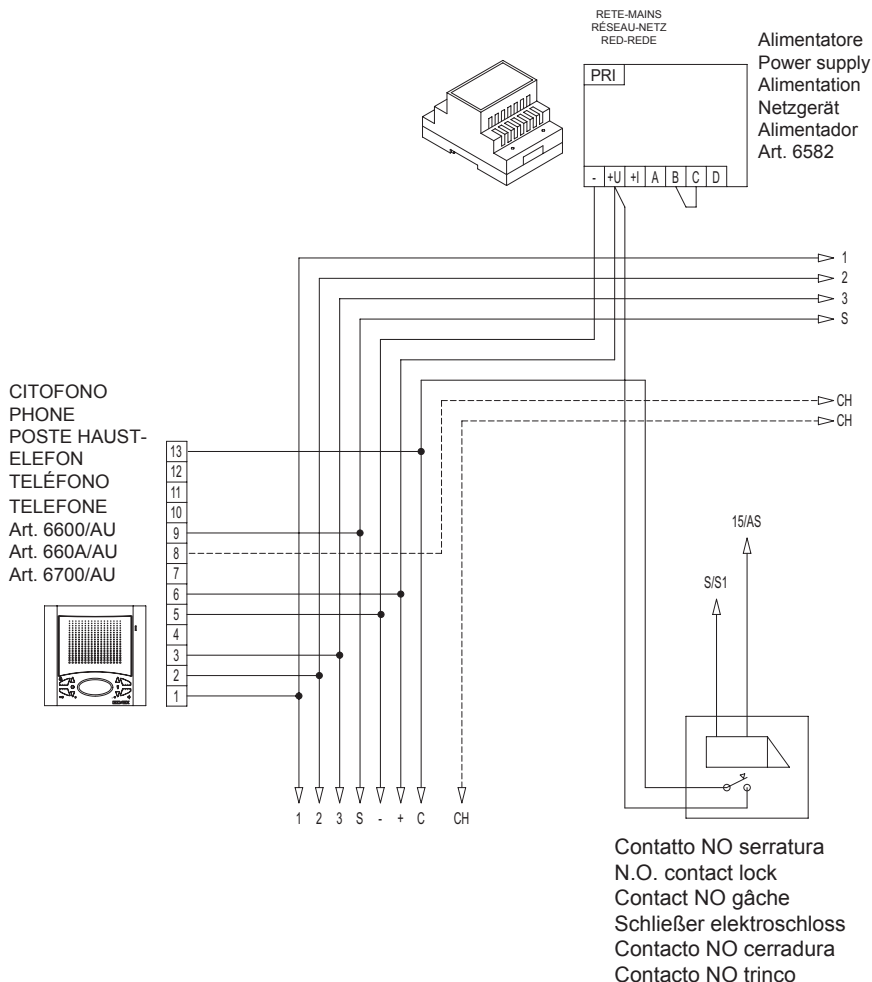
The diagram shows the connection of the "lock open" indicator (green LED) with interphone Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (connection to terminal 13).
 To disable the "lock open" indication, do not connect terminal No 13 of the interphones
 The ringtone OFF indication is already inserted in interphones and it is not necessary to connect any additional conductor.

Le schéma représente le raccordement de la signalisation de gâche ouverte (LED verte) avec poste Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (raccordement à la borne 13).
 Pour exclure la signalisation de gâche ouverte, ne pas connecter le borne N. 13 des moniteurs.
 La signalisation de sonnerie exclue est déjà prévue dans les postes si bien qu'aucun conducteur supplémentaire ne doit être raccordé.

Auf dem Plan ist der Anschluss der Anzeige „Tür offen“ (grüne LED) an Haustelefon Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (Anschluss an Klemme 13) dargestellt.
 Um die Anzeige „Tür offen“ auszuschließen, die Haustelefonklemme Nr. 13 nicht anschließen.
 Die Anzeige für Ruf tonabschaltung ist bereits in den Haustelefonen integriert, es muss kein weiterer Leiter angeschlossen werden.

El esquema ilustra la conexión de la señalización de cerradura abierta (LED verde) con teléfono Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (conexión al borne 13).
 Para excluir la señalización de cerradura abierta, no hay que conectar el borne N. 13 de los teléfonos.
 La señalización de timbre excluido ya se ha conectado en los teléfonos y no es necesario conectar ningún conductor suplementario.

O esquema refere-se à ligação da sinalização de trinco aberto (LED verde) com telefone Art. 6600/AU, Art. 660A/AU, Art. 6700/AU (ligação ao borne 13).
 Sem sinalização de trinco aberto não é ligado o borne N. 13 dos telefones.
 A sinalização de campainha excluída é uma função inserida nos telefones, pelo que não serve ligar condutores suplementares aos esquemas base.



0931

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Garantire delle distanze minime attorno all'apparecchio in modo che vi sia una sufficiente ventilazione.

L'apparecchio non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua.

ATTENZIONE: Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione.

A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.

Conformità normativa

Direttiva BT

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Ensure clearance around the appliance so there is sufficient ventilation.

There must be no dripping or splashes of water on the appliance.

WARNING: To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions.

Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.

Conformity

LV directive

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Garantir des distances minimums autour de l'appareil pour obtenir une ventilation suffisante.

L'appareil ne doit pas être soumis à un suintement ou des éclaboussures d'eau.

ATTENTION: Pour éviter toute blessure, l'appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.

En amont de l'alimentateur, installer un interrupteur de type bipolaire facilement accessible avec séparation des contacts d'au moins 3 mm.


Conformité aux normes

Directive BT

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Simbolo per la CLASSE II

-  Class II symbol

-  Symbole classe II

RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

0931

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

Bitte beachten Sie die vorgeschriebenen Mindestabstände um das Gerät, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

Das Gerät darf weder Tropfwasser noch Wasserspritzern ausgesetzt sein.

ACHTUNG: Zum Schutz vor Verletzungen muss das Gerät nach den Vorgaben der Installationsanleitungen an der Wand befestigt werden.

Vor dem Netzgerät ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.

Normkonformität

NS-Richtlinie

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

Para garantizar una correcta ventilación del aparato, hay que dejar un espacio adecuado a su alrededor.

No dejar que gotas o chorros de agua mojen el aparato.

ATENCIÓN: para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de instalación.

Aguas arriba del alimentador se ha de instalar un interruptor bipolar, fácilmente accesible y con una distancia entre los contactos de al menos 3 mm.

Conformidad normativa

Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60065 y EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estílicídio ou pulverização de água.

ATENÇÃO: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.


É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.

Cumprimento de regulamentação


Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Symbol Schutzklasse II

-  Símbolo Clase II

-  Símbolo da Classe II

Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



S6I.931.000 07 1801



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com